IFUGAO

VOCABULARY

Published by
The Summer Institute of Linguistics
in cooperation with
The Bureau of Public Schools
and
The Institute of National Language
of
The Department of Education
Manila, Philippines

1962-1958
This preliminary vocabulary listing is of the Guhang dialect of Ifugao, the language of over 50,000 mountain dwellers living in the Ifugao sub-province of Mountain Province. The culture of this linguistic group centers around the rice terraces that they have constructed over the past 2,000 years and more; a fact reflected in this listing of general vocabulary items.

The materials for this vocabulary were gathered over a period of about twelve months. They were taken from oral conversations with Ifugaoos of the Guhang barrio, from related stories, and from solicitation in establishing meaning classes from informants, as described below. Much credit for this vocabulary is given to Miss Lourdes Numbanal and Miss Menita Ackiangan, both Ifugao speakers from the Guhang barrio, who patiently assisted in supplying Ifugao items and English translations.

This vocabulary is to be regarded as preliminary in nature. Much more association with the language, and a more careful and thorough analysis of its meanings will be necessary before a high degree of accuracy can be assured. It is hoped, however, that despite this fact, making these materials available at this time will aid those currently interested in the Ifugao language.
Orthography: The alphabet and its arrangement in this vocabulary is as follows: a, b, k, d, e, g, h, i, l, m, n, ng, o, p, t, u, w, y, and glottal stop. The latter is indicated by a grave accent (') when it occurs at the end of a syllable, as in the word bunti and with a (−) when it occurs both at the end of a syllable and the beginning of the following one, producing two contiguous glottal stops word medially, as in the word da-anguon. Stress is indicated by an acute accent (') on words when it is the only distinguishing difference between two words otherwise spelled alike. In these cases it is written only on the word in which the stress falls on the last syllable, for example, tulug 'accompany' and return1.

A hyphen (−) is used at the beginning of a stem to indicate that it has not been found to occur without an affix. It cannot, therefore, be used as a word unless an appropriate affix accompanies it. A stem occurring without a hyphen preceding it has been found to occur as a word and in so doing functions as a noun.

A slanted bar (/) occurring between adjacent stems indicates that they are synonyms or that present information as to their meanings is insufficient to determine a semantic distinction between them.

Semantic-Classes: The meanings of words of any language fall into classes. In Ifugao there is a general consciousness of the idea "to carry" as expressed by the stem -odon. But beyond this, its meaning is subdivided into specific methods of carrying, such as to carry on the head, aktu, carry on the shoulder, -pohon, etc. The meanings of these two latter stems, with other stems listed in this class, together form the meaning of the word -odon, and thus constitute a semantic class. The common denominator of meaning of the words aktu and -pohon is "to carry". This common denominator of meaning is the central idea of the two words and the idea of method of carrying modifies this central thought. The word -odon expresses this common meaning, and it is upon this basis that semantic classes may be listed. Stems may also be grouped together as constituting a semantic class even in the absence of a stem expressing the common denominator of meaning provided such a meaning does exist throughout the class, and this general meaning is the central meaning of each stem. Thus in Ifugao, for example, we have listed a meaning class, entering it under the item -abat 'carry on a relatively level plane', on the basis of the fact that the idea of navigation or motion is common throughout the class, with specific modifications as to method of navigation, etc.
The entries, -buluh 'crawl on the stomach as a snake', -buti 'run', -dallan 'walk', etc. are therefore listed as members of this semantic class.

Constituent Listings: One group of words may be classed as constituents in that they are parts of wholes. For example, body parts, such as hair, head, face, etc. constitute parts of the body. Such words are therefore listed under the item of which they are constituents, provided they do not also function as constituents of other items, adol 'body', for example, does not appear under ayyam, l. 'fauna' although the term means the body of humans, animals, etc. because it also means the trunk of trees or plants. It is therefore listed in alphabetical order in the vocabulary. Constituents generally common to an entire class are listed immediately after the item which expresses the class meaning. Constituents common only to individual listings within the class, appear immediately after that listing. For example buli 'head hair' is listed under tagu 'person' rather than with the general classifications of body parts listed immediately after the entry ayyam, l, since buli refers only to the hair of a person and to no other member of the ayyam, l, class. The word awit 'tail' on the other hand, occurs in the general listing of parts of fauna since no one specific member of this class is distinguished by this constituent. There is no word for "animal" in Guhang Ifugao.

Organization: The words listed are only partially classified. When an entry is unclassified, the English translation is given immediately following its occurrence in alphabetical order. When a word is classified, however, it is entered in alphabetical order for purposes of finding it, but the entry immediately following it is an Ifugao word. This identifies the section of the dictionary where the word is found along with other members of its class. For example, the entry aba hango, lapne means that aba is listed under hango in the dictionary, and under the sub-head lapne, which is also listed under hango.

When a word has two or more distinct meanings, not expressed by an ifugao word, numbers are used to distinguish these meanings. For example, also means 1: sun, and 2: day. On the other hand, multiple English translations which are set apart only by commas, indicate that no division of meaning is indicated but that it requires more than one English word to explain the meaning of the Ifugao entry. For example, the entry abuh 'only', 'all' has but one general area of meaning in Ifugao.

Some class listings have a. and b. sections. The a. sections refer to constituent listings or the listing of parts, while the b. listings include members of the class or kinds, for example ayyam, l, a. alie 'liver', aluguug 'windpipe', etc. b. allama 'crab', allangga 'water beetle', etc.
The English-Ifugao section is not to be regarded as a vocabulary listing with English meanings alphabetized, but rather a reference by which Ifugao meanings can be located, by turning to the Ifugao section of the vocabulary indicated by the entry following each English entry.

Grammar: Affixation of stems is required to form verbs. A few of the more common affixes are listed below:

Class 1:

mun A prefix generally expressing the idea of the initiator of an action. It is often equivalent to the suffix er in English in words such as runner, worker, hunter, etc.

um An infix occurring immediately following the first consonant of the stem and before the first vowel. Often may be translated as "will be..." or "will become..." It is commonly used to indicate the instrument which performs an action as umulah nan leteng "the water can wash".

mii A prefix indicating a state of being, a customary habitual or natural state, as mah-o "is cold" madamot "is heavy".

Class 2:

i A prefix which generally expresses the idea of the instrument or object used in performing an action, "to use to do" or "cause to do", iali "bring", ihaba "put".

on/an A suffix meaning "that upon which an action is performed, or the object of an action", anupanda nan kahu "the pig is what they will hunt". No criteria has yet been found for distinguishing between the choice of on or an in constructing a verb.

pa A prefix meaning "that upon which an action is allowed to take place", as papagah "let someone be hit". There are two sets of pronouns which occur as post-clitics to verbs. They are as follows:

Set 1 pronouns

- `a I
- -a you (singular)
- hiya he, she, it
- ta we (dual)
- tuu we (including listener)
- -ami we (excluding listener)
- ayu you (plural)
- da they

Set 2 pronouns

- `u I
- mu you (singular)
- na he, she, it
- ta we (dual)
- tuu we (including listener)
- -mi we (excluding listener)
- yu you (plural)
- da they

Set 1 pronouns are always used with class 1 affixes, and set 2 pronouns with class 2 affixes. For example, munha-ang hiya 'she will cook', ihe-angna nan
bogah 'she will cook the rice'.

Ligatures are used in joining the verb to the subject, instrument or object of the sentence when pronouns are not used, and these are determined on the basis of the class of affix used.

verb (class 1 affix) nan/han noun hi
time/place

verb (class 2 affix) nan noun nan/han
time/place

Examples: mumha-ang nan babai hi baleda
'the woman will cook at their house'.

iha-ang nan babai nan i'isogah hi baleda
'the woman will cook rice at their house'.

-aa'n remove.
-aganat retrieve, rescue, as to get
sweet potatoes from the coals of a
fire, rescue someone from drowning,
etc.

-agap peel citrous fruit. Unaffixed
peel of citrous fruit.

-anad peel tuberous vegetables. Unaffixed,
peel of tuberous vegetables.

-dulig move from one spot to another.

-ubu to go back and forth in carrying
objects from one spot to another.

-ongat remove a cooking utensil from
the fire.

-ukat remove from inside.

-bano remove food from a cooking
utensil. Unaffixed, an instrument
for removing, spoon, paddle, etc.

aba hango, lapne.

-abak defeat.

-abat
-abat go on a relatively level plane.

-ali come.

-aw pass, awon trail, way.

-ayat climb a verticle object.

-buhuh crawl on stomach as a snake.

-butil run.

-kak beginning to go.

-dallan walk.
-abat, -dallan (con't)
  anything that walks on all four feet; crawl as an insect, baby; walk of a bird.
  da-kutut walk feebly as an old person or baby.
  da-stride.
  hagaliu limp.
  hummod walk backward.
  dayyu go down.
  duntug follow a ridge.
  get go away from speaker.
  hakengkeng hop.
  hawwang to go through.
  higup enter.
  hulung follow a valley.
  lod go around.
  liid climb a steep slope.
  skat/ bubah go out.

abuyow buble, bale.

abba -odon.

abillog
  abillog long and wide; large surface area.
  adu-e long, as in the length of an object.
  da-it make longer and/or wider.
  ittag small.
  hodaod short, as in the length of an object.
  otug dwarf; stunted in growth.

abillog (con't)
  ongal large in two or three dimensions.
  ilog grow bigger. Refers only to ayyam.

abul mat or rug used as a sleeping mat.

abuh only, all.

abung buble, bale.

abla bai.

-aknut kalat.

aktu -odon.

akup ayyam, l: hamuti.

adana where.

adangian rich.

adawwi/ridawwi far.

adalan bountiful, plentiful.

addaya sky.

adi will not

adol body, stock, stem.

binmalig/ningit body of a bat.

dagwil stock of rice plant.
AGI
adol (con't)
    upi stock of tarro plant.

adpang buble, bale.

aduana algo, 2.

-adug to guard; tend, as to guard a field against the theft of water.

-adut -odon.

adu-e abillog.

agalim a deformity present at birth.

agamang buble, bale.

-aganat -aan.

-agang lina.

agap -aan.

agat tantam.

agaw-awan hango, holô.

-agâe tibbug.

-ageteit -hunghung.

agge did not.

aghit hango, puddilah.

agôo hango, holô.

-agtu -odon, aktu.

-agub -hunghung.

ag-aga early, quickly.

ahawa husband, wife, Marry.

ahin salt.

ahol jealous.

-ahuuyaman be late in rising.

ahû apuy.

-ah-ûp overtake.

alak a canal; a ditch for transporting water.

alad fence.

alah dogoh.

-alalgawan algo, 2.

alang buble, bale.

alangtin hango, holô.
1. sun
   potang light from the sun.
2. day
   a. alalgawan day, not night.
      nadonal/nadodonal daylight, no sun.
      temel sunrise.
      munggawa/mungagawa early morning about 7 to 8 o'clock.
      nagagawa late morning about 10 to 11 o'clock.
      mawod 12 o'clock noon.
      naewel 1 to 2 o'clock p.m.
      himbatangan atage early afternoon about 3 to 4 o'clock.
      himbatbattangan late afternoon, sun near the horizon.
      munhappalan sundown, sun at the horizon.
      nahilip/munhinag after sundown, sun just below horizon.
   b. alalgawan night, not day.
      mun-awaawwan just before dark, very dusk.
      nahilop darkness, stars are coming out.
      nahahom late at night, about 8 to 10 o'clock p.m.
      labi/timmabi midnight.
      muntalanu/timmalanu from very early in the morning (few stars in sky) to daybreak.

ALG

algo

1. sun
   potang light from the sun.
2. day
   a. alalgawan day, not night.
      nadonal/nadodonal daylight, no sun.
      temel sunrise.
      munggawa/mungagawa early morning about 7 to 8 o'clock.
      nagagawa late morning about 10 to 11 o'clock.
      mawod 12 o'clock noon.
      naewel 1 to 2 o'clock p.m.
      himbatangan atage early afternoon about 3 to 4 o'clock.
      himbatbattangan late afternoon, sun near the horizon.
      munhappalan sundown, sun at the horizon.
      nahilip/munhinag after sundown, sun just below horizon.
   b. alalgawan night, not day.
      mun-awaawwan just before dark, very dusk.
      nahilop darkness, stars are coming out.
      nahahom late at night, about 8 to 10 o'clock p.m.
      labi/timmabi midnight.
      muntalanu/timmalanu from very early in the morning (few stars in sky) to daybreak.

ALG

algo (con't)

munaes Monday.
aluna Wednesday.
apatna Thursday.
alimana Friday.
habadu Saturday.
dumingu Sunday.
inhandi day before yesterday.
inhandi day after tomorrow.
lwahna two days after tomorrow.
ugabann yesterday.
apu

ali -abat.
ali hapit.
ali honey.
alimana algo, 2.
alinawa lina.
alintutungan ayyan, 1, tagu.
aliyog earthquake.
alwahhang bottle.
aliwan dogch.
aliwot lina.
lage hapit.
alangga ayyam, 1.

allat bal-oh.

allawag hango, holè.

allawin a container used to hold shells gathered from fields.

alog dogoh.

alte ayyam, 1.

altib scissors.

aluduh one who lurks especially at night to kill.

alugung ayyam, 1.

-aluh pass, go by.

-alun to negotiate by means of a go-between. Mun-alun a go-between.

aluton hango, kayiw, 2.

aluul tungog.

ama ayyam, 1, tagu.

amata dogoh.

ambayung libut.

ambubuli ayyam, 1.

amddol ayyam, 1, gamat.

amin all, quantitative, sum. 

ibba a part which presupposes another part, together composing a whole or unit; a companion.

udum part of a quantitative whole.

ammih ayyam, 1.

amma make, construct.

ammadit hango, lapne, 1.

ammang ayyam, 1.

ammayu pet; birds, insects etc. used as a plaything.

ammod ayyam, 1, tagu.

amnuna sufficient, enough, stop.

amch

amon wash the body, bathe. Unaffixed, bath water.

-apu wash the face.

-babā/lobā wash clothes.
An (con't)

-mh wash the extremities of the body, bathe the head, arms and legs.
-wash dirt, foreign substance from objects, as to wash a floor, dishes, dirt from face, etc.
-una wash the hair
-log log wash hair with fine clay.

-an wash the hair.
-wahwah rinse objects such as clothes, hair, etc.
-amput hango, lapne, l.
-amtatadu ayyam, l, bigis.
-amti hango, holô.
-amputuddu ayyam, l, gamat.

-anuming gather, bring together.

-anam-ama-an ayyam, l, gamat.
-am-ambhi ayyam, l.
-am-amulilit ayyam, l.

-an 1. main food of a meal, usually rice or sweet potato; often used to refer to attal.

-an 2. food (con't)

-an hida food which supplements main food of a meal; fish, vegetables, and the like.
-bi log food given to workers, such as planters; harvesters, etc.
-iinum drink, suck liquid, sip.
-mogmog feed for fowl; usually rice or corn. minogmogan domestic animals.
-pangan borrowed animals or fowl. These are fed and cared for and in return the keeper receives a percentage of the offspring (see taya).

-anad -aan.

-anamli wire, used for bobod, gâod, hablayan.

-anap/-hingit look for, find.

-ande -olô, bátad.

-andong straight, straighten.

-aning/kaning word used to call a cat.

-anoka hapit.

-anu quotative particle, 'so it is said'.

-anup hunt. Unaffixed, that used to hunt, i.e. dog.
APL

amud when.

an-a hapit.

angah ayyan, l.

-angang leave behind.

angkekeng ayyan, l, gamat.

angin air.

angiw toppa.

angge hango, kayiw,l.

-ango/-bongang crazy, deranged.

angyub a tube usually of bamboo, used for blowing fire.

apatna algo, 2.

apgu ayyam, l.

-apid to braid.

apiit -hunghung.

-aplut strip as to strip rice from straws.

aplux path made by walking through grass or by the wind.

APA

apoh cotton.

appoh hapit, a-apoh.

apu ayyam, l, tagu.

-apu amoh.

-apuap -kapa.

apul moma.

-apupu -odon.

apuy fire

a. ahul smoke.

-atung/lahu/landul heat.

bunyag sparks.

dalang flame.

b. choh brown or char in burning.

-hunul burn trees, weeds, trash, etc.

tolog to light from another fire.

apud leteng, udan.

-apya lease, rent.

-at character, doing.

atag buble, bale.

ata-e beads, including the pinulipul, pango, du-o and ballangbang varieties.
AWI
atluna algo, 2.
atna how many, how much.
atop buble, bale.
-attal -an.
attip ayyam, 1.
attob dopop.
-atu lina.
atumol hango, kayiw, 1.
atung apuy.
-aw -abat.
awal embrace, encircle with the arms.
awayan hango.
swol -dat.
awidan place.
  batu(na) above, on top of.
  midla there, beyond the reach of both
  speaker and listener.
  hina there, near (within reach of)
  the listener.
  hitu here, near (within reach of) the
  speaker.
  ompa(na) below, at the feet of.
gwit -odoh.
gwit fight.
ayak bai.
ayag hapit.
-ayag-ag tremble in fright.
-ayat -abat.
-ayudu -haha.
ayuh trickle as perspiration on the
face.
ayam
1. fauna
  a. alte liver.
  alugug wind pipe.
  angah face.
  agu bile.
  bagang neck.
  bala lungs.
  balungabeng comb of fowl.
  bang-ugu lower back.
  bidung bladder.
  bintuul crop of fowl.
  bich/labita side from armpit to
  waist.
  boba teeth.
paweng canine teeth of ani-
mals, abnormal canine teeth
of humans.
wol wol molars.
ayam, l.fauna (con't)

buhuy calf of leg.
kitang waist of humans or monkeys
kobat beak.
kukub hoof.
dala blood.
dapan foot.
dila tongue.
dutut body hair.
duladul long tail feathers of a rooster.
emeng beard.
golum pubic hair.
ide eyebrow.
codom eyelash.
payá wing feathers.
gamat finger or toe.
amtutuddu index finger, toe.
am-an-an/amdudol thumb, big toe.
angkekeng little finger, toe.
gawa-an middle finger.
guyud hind legs.
hagud knee to ankle.
happany appendex.
hagud horns, feelers of insects.
hiu elbow.
hobat beak.
huhu breast.
patiw nipple of the breast.
hungahung snout, nose, mouth and chin of animals and fish.
lú-i leg and foot.
iddududuh hollow in lower back of birds and chickens.
inninnum esophagus.
ingga ear.

ayam, l.fauna (con't)

wit tail.
lapa front legs of animals.
lulug knee.
mata eye.
muntang pupil of eye.
mud heel.
ngalatngat hard palate.
ngalobngob gristle.
ngidol gum.
olpu front thigh of humans, frogs.
palad palm of hand.
hagit lines on palm.
palagpag chest.
pangal chin, lower jaw.
patu thigh of birds and chickens.
puhu heart.
pulong rectum.
putu intestines.
taba fat.
taganga chest and back.
tamel cheek.
tanggotanggo pharynx.
tangod back of neck.
teleng ankle.
tili/pipit/utel vagina.
tipa side of thigh.
toltol posterior neck base.
tungal bone.
dahal rib.
gunit bone from which flesh has been removed.
luhluluhip xiphoid process(chest bone)
taligtig backbone.
buttocks.

ship scales of fish.

uto brain.

u-ulung toe and finger nails,

yoyò armpit.

b. allama crab,

ammang front pinchers of a 

crab.

allangga water beetle.

ambubuli large ants.

amdh civit cat.

am-amhi cricket.

am-emulilit a small lizard.

baby pig.

boghah young female pig, has

had one litter of piglets.

hagit wild male pig.

inum young pigs.

laman male or female wild pig.

pikat old female pig.

tinna male pig.

bamnyah lizzard, growing to a

length of three feet.

baba frog.

bigis worm.

antatadu caterpillar.

batbatol a kind of caterpillar,

black or red in color.

betel orange colored wormws that

move together in bunches.

bittuyung green colored worm

which eats palay leaves.

holholmi a kind of caterpillar.

matò measuring worm.

olang earthworm, tapeworm.

bobbyong bee.

bulangan monkey.

kakawwa spider.

kahu dog.

nahlad young dog.

ukkon puppy.

kukulappe butterfly.

dalit eel.

dalnoog rhinoceros beetle.

da-uti dragon fly.

dolog mud fish.

dudun locust.

gaddeng goat.

ginga shellfish.

aggudung long, pointed snail.

batikol large snail

ti-am clam.

ulippo small snail.

gulom small ants.

hamuti bird.

akup owl.

balug dove, pidgeon.

budeng rice bird.

lidut a particular variety

of rice bird.

kango hornbill.

dayyu woodpecker.

gawwang hawk.

hulin kingfisher.
I do red, omen bird.
manananitit crow.
panagahanon blackbird.
pipipiwong swift.
ing parrot.
ullangih small type of parrot.
a. alintutuggan crown of head.
   bud hair.
   haguid sideburn.
   uban grey hair.
   huwaehawapo knee cap.
   puliwhumish whorl of hair,
   finger print.
   yodh back of knee.

b. ama father.
   ammod relatives which include
   father, mother, uncle, aunt.
   apu grandfather or grandmother.
   babai female.
   gogollang baby.
   mulummu soft spot.

hina-ama a family unit consisting of brother, sister,
cousin.

hina-ama a family unit consisting of father, mother,
grandfather, grandmother,
brother, sister, cousin.

hina-apu a family unit consisting of grandfather, grand-
mother, brother, sister, cousin.

nuwang water buffalo.
ngallangel small beetle.
papalhu wasp.
pappaw praying mantis.
pilottolang newly born animals.
popa duck.
puha cat.
tag person.
ayyam, 1. fauna (con't)

hini-ina a family unit consisting of mother, brother, sister, cousin.
iba/tulang brother, sister, cousin.
ina mother.
inaon aunt.
inga baby girl.
lai male.
lay baby boy.
nasaru child orphaned by the death of one or more parent.
unata guardian, provider.
unauncle.
unutin widow, widower.
unga young child.

tangwab tiger beetle.
toma mosquito.
pyuyong tadpole.
ulog snake.
bunabun large kind of snake.
buyaya crocodile.
ha hu cobra.
limonom small, harmless snake.
ipabangl black, poisonous snake.
ipadagami small, brown, poisonous snake.
ullal small, yellow and black with white spot on head.
umi small, black back, yellow stomach, poisonous

utu louse.

utul animal louse

ayyam, 1. fauna (con't)
yadit grasshopper.
yoyot long, horned beetle.
yyu small Japanese fish.

2. play, visit.

ayyud swing.
bailanghu romp, as children, dogs.
bawt a game of chasing and catching one another.
bawt a game in which small sticks are thrown from the palm and caught on the back of the hand.
bawt a top (specific variety); to spin a top.
bi-ung mouth ("jews") harp.
boltung wrestling.
dama similar to chinese checkers.
gagawatang a game similar to "Hawk and Chicks".
hanggul two persons clasp hands with elbows on a flat surface. Each tries to push the other's arm over.
hekken similar to "hopscotch".
hune a top (specific variety); to spin a top.
-laptu to skip, jump.
papakllutan fight with mud.
papa-ayyan "hide and seek".
patteng a two to four stringed native guitar made of wood and wire strings.
popokkan pop gun made from bamboo.
pupulotan throw burred seed of various plants at one another.
BAG

ayyam, 2. play, visit (con't)
tulhi link one finger with an opponent's and pull.
ugub dart-like plants used to throw at one another as imitating spearing.
3. give birth to a child.

ayyud ayyam, 2.
-alu to comfort, pacify. as to comfort a crying child.

a-apoh hapit.

a-o shadow.

babai ayyam, 1, tagu.

babuy ayyam, 1.

bakka -abat, -dallan.

bakid bayah, 2.

-baga hapit.

bagang ayyam, 1.

bagat buble, bale.

bagbayanak banig.

baggaun hango, hol6.

-baggih roll tobacco.

-bagol bai.

-bagut/-bamut pull up by roots.

bahinti uyap.

bahug hango, kayiw, 1.

bahyang

bahyang loosen uncultivated soil, especially in preparation for planting sweet potato vines.
balih make garden plots.
bo-a dig with a bar or sharp stick as to dig out tubers from the soil.
ka-ut dig in one spot, as to dig a hole.
kutkut dig with the hands.
gaud dig with a spade; unaffixed, a straight backed spade.
hugid scratch earth as a chicken.
mile turn over soil in cultivation.

-bain shy, ashamed.

bala ayyam, 1.

balabog pahol.

balaih dopop.

balat hango.
balkog pihu.
bale buble.
balek uwah.
baliga palatan.
balitk gold.
baliuh bahuyang.
ballangbang ata-e.
ballangbang hango, hold.
ballanghu ayyam, 2.
-balloh revenge, pay back a wrong.
balu bracelet of wire or string worn on the wrist, head, and neck, used to identify a widow or widower whose spouse has recently died.
balug ayyam, 1, hamuti.
balungabeng ayyam, 1.
bal-oh woman's woven belt.
allat a belt with long strings attached to the ends which hang down as a tail.
mayad a belt with tassels at each end.
bayah (cont)  
2. fiesta
  a. bokyaw second to last day of fiesta, when rice wine is provided in each house for visitors.
  kaykayiw day of celebration in which trees are gathered to make sugar cane press.  
  dapuy day in which sugar cane is cut. 
  gotad last day of fiesta.  
  abugun first night of fiesta, in which sugar cane is pressed. 
  b. bakid a short fiesta lasting about a week.

bayaya hango, holô.
bayâ white.

baybay leteng.

bayu pound rice; unaffixed, pestle.

bayyakan hango, lapne, 2.

bayyâungan a combination of designs of which the tinataggu design, a stylized design representing a person, is one of the prominent features.

bayyebet hango, kayiw, 1.

-bàbà amoh.
babi ayyam, l.

babi sacrifice.
- abtad performed for a person who has been away a long time.
- ayak a sacrifice performed to kill by casting a spell upon a victim.
- bagol performed for a new born baby after 10 days.
- bong-al sacrifice to ancestors whose bones are brought out, wrapped in a blanket and held erect by two sticks.
- dupdup an all-inclusive sacrifice to invoke prosperity, good health etc. upon the family. Two stocks of sugar cane are used and are placed in the house after the ritual.
- hogop performed on a new house.
- honga sacrifice performed for safety, especially preceding a long trip, or any activity that involves danger.
- hupa performed after harvest time to close the intib (small box used as an altar) so that vegetables can be eaten again.
- inyapuy performed for the stored rice so that it will last throughout the year.
- ohag only 1 pig and chickens are sacrificed for health, wealth, etc.
- tengeteng the head of a chicken is pricked with a thorn until it dies. This is supposed to bring death to the one against whom the tengeteng is said - ulpi performed after planting and is obligatory to all families.

bânuit - bagut.
- bâtad - olô.
- bâtu(na) awidan.
- ba-ag hapit, - baga.
- betel ayyam, l, bigis.
- betel famine.
- bibiyo banig.
- bike bangga.
- bidung ayyam, l.
- bigih ayyam, l.
- bihibih dogoh.
- bila hango, lapne, aba.
- bilau hango, holô.
- bilid mountain.
- binangnga pipe, usually made of brass.
- huyong pipe stem.
- tinringgay chain attached to bowl of pipe.
- binnaliaq adol.
BIT
binnalit tolage.
binnogan uwah.
bintawan buble, ngilig.
bintó hango, page.
bintuul ayyam, 1.inuhlan wanch.
bimul hango, kayiw, 1.in-u hango, kayiw, 2.
bingge hango, page.
/bitbit spread, as to spread a blanket.
/bitin hang.
bittuwon star.
bittuyung ayyam, 1, bigis.

bu
tu a relatively large hole in the
ground.
gungho a small hole that can be seen
through, as a hole in a pot.
nginal small cracks or perforations
as holes in hand woven cloth, bas-
kets, etc.
toldó a hole punched in the ear lobe.

bitu (con't)
tuko a small hole; unaffixed, an
instrument for boring.

biyol dogoh.
-biah lina
bich ayyam, 1.
bi-ung ayyam, 2.
boba ayyam, 1.
bobbayong ayyam, 1.

bobod string, tie.

bobkyag bayah, 2.
bogah hango, page.

bore tanom.
bogah ayyam, 1. babuy.
bohol be angry, annoyed, hate.
bolah red.

bolbol hango, kayiw, l.

bolda gilit.

bolda payo.

bole lina, -atu.

boltan an inheritance, inherit.

boltung ayyam, 2.

bolwang hango, kayiw, l.

bonol hango, unah.

bongang ango.

bongwah

bongwah sever widthwise into two or more pieces.

ganni split a small piece from a larger piece, lengthwise.

gimu severed into several small pieces.

-gipung/putung cut; break widthwise.

-polog to cut fish, snakes, eels or the like into small pieces.

tommang divide lengthwise into two equal parts.

-bong-al bai.

-bota lie in wait; stock, for purpose of killing; to wait for.

botiyag ayyam, l, hamuti.

botò harvest rice. Unaffixed, bundles of harvested rice.

himbotò one bundle.

duam botò two bundles.

tulun botò three bundles.

opat di abtona four bundles.

limay botò five bundles.

onom di abtona six bundles.

pituy botò seven bundles.

waluy botò eight bundles.

hiyam di abtona nine bundles.

hinhongol ten bundles.

hinhongol ya han himbotò eleven bundles.

nahaw-itan fifteen bundles

napulu twenty bundles.

napulut lima twenty-five bundles.

tulun hongol thirty bundles.

duah napulu forty bundles.

hindalan fifty bundles.

tulun napulu sixty bundles.

tuluh napulu ya han hinhongol seventy bundles.

opat hi napulu eighty bundles.

opat hi napulu ya han hinhongol ninety bundles.

bonole one hundred bundles.

hinupu (duay bonole) two hundred bundles.
būb  (con't)

barat posts supporting the walls and roof of house.
bubung ridge of roof.
dallan grate, usually stones, on which cooking is done.
dappulan fireplace.
hibe eaves.
buguhug a rack above the fireplace for storing fuel.
onob door, movable board which closes the doorway.
pagadpad stringers of the roof running parallel to the walls.
pamadingan door posts.
panto doorway.
patye/pallatang a shelf usually between the wall and roof.
tawa window
budud posts upon which the house is built. They are usually buried in the ground.

b. abayyaw a house built near or on the ground, the walls and sometimes the floor of which are made of boards.
abung a house built near or on the ground, usually made with bilau walls, a hut.
agamang a sleeping house for boys or girls.
alang granary used for storing bundles of rice.

bōdā earn.
bōn not the one.
bō- a bahuyang.
bua hango, bunga.

būbule dwelling place.

dale house,

a. adpang rafter.
atag/palan attic.
atop roof.
bale Ifugao house, built high on stilts with a steep roof which covers much of the walls.

dokit a small room used for storing rice wine jars or other possessions. Sometimes used as a sleeping place.

gawaan a board running through the center of the floor dividing it into two parts.

libong/halipan a round (rarely square) wooden disk placed near the top of the ñulad used as a rat guard.

uláng floor joist.

natangan level yard.

galíc/bintawan bank or unlevelled yard near houses.

obal sides and back of house and yard

bubung buble, bale.

bukakol adol.

budbuda hango, hold.

budeng ayyam, l, hamuti.

bughol rafter of house.

bughol open wide a door or window.

buhul enemy.

buhuy ayyam, l

-buhá -abat.

-bula spit out.

buhug lina.

buhin hango, lapne, 2.

buhin hango, lapne, 2.

bulan 1. moon

-nuntanung full moon.

-napatadawen two thirds full, waning.

-langad a third full, waning.

-lonop new moon.

-nakayang a third full, waxing.

-nalapad two thirds full, waxing.

2. moonlight

3. month

bakakó

(it-iti)
bulan, 3.month (con't)

manaba
dawe
dattø
okal
amaduyung
keleng
litong
bhhbihi
luya
upu
lodo

seasons:

ahitulu harvest season. Month bakako.
iwang between harvest and planting. Luwah time of resting. Month it-it.

ahilamun clean fields of rice stocks. Month manaba.
ahiloba weed terrace walls. Months dawe and dattø.
ahidaluh reclean walls. Month okal.

lawang rice planting season.
ahibatang plant rice seed beds. Month amaduyung.
ahibalin clean fields and dikes of weeds and rice straws and trample them into the field. Month keleng.
ahilawang plow fields, repair dikes, transplant rice seedlings. Month litong.

bulangon ayyam, l.
buldih hagad.
bulha lubung.
buligan hango, l, puddilah.
bullaki handsome.
bulloblot wrinkles of body, especially due to old age.
bulo blindness.
bulon hango, kayiw, l.
-buluh -abat
BUY

bulul wooden gods or statues.

bunabun ayyam, l, ulog.

bunot/bugot cloud, fog.

bunyag apuy.

bunya hango.

buncot lina.

bung-i hunghung.

bung á hunghung.

butig wart, mole.

-buti -abat.

butdi hango, kayiw, l.

butong drunk.

butung libut.

bunng a molded necklace of gold, silver
or brass including the pinayyàan or tatà
varieties.

bù ayyam, l, tagu.

buwi hango, balat.

buyaya ayyam, l, ulog.

-kalat bite.

-aknut chew on a large chunk of food
(such as meat).

-angid bite hard, crunch, as to bite
bones.

kalut/kalib/gutab eat off a large
piece of food, as a rat eats sweet
potatoes.
KAW

-kalat (con't)
-komal/omal divide a hard substance, such as a nut, by biting.
-tilib nip, small bite.

kalib -kalat, kalut.

kalib scars on the abdomen due to pregnancy.

kalub cover, close.

kalumbha hango.

kalut -kalat.

kamatih hango.

kaning aning.

kanta sing.

kango ayyam, 1, hamuti.

-kapa touch, feel.
-apuap rub.
-kiyak tickle.
-gamuh scratch.
-nike feel for lice or other foreign bodies in hair.
-todò touch lightly.

kapi coffee.

kawali bangha.

kawawan hango, hold.

kawin desire to accompany, as a child desiring to accompany it's mother.

kawitan ayyam, l, manu.

kaykayiw bayah, 2.

kayiw hango.

kayyikayiw hango, lapne.

ka-ut bahuyang.

keke laughter.

kepel hold between fingers, toes, pincers. Unaffixed, pincers of insects, crabs, etc.

kid-ing wink; flutter the eyelids.

kila tàng.

kilah scar.

kilat lightning.

kilip -diyat.

kilong ayyam, l, hamuti.

kimit -diyat
Daljlan buble, bale.

daliwait pimples.

-dallan -abat.

dalmog ayyam, 1.

dalom bottom, depths.

-dama ayyam, 2.

-damdam -daan.

-damot heaviness, heavy.

danum leteng.

dangan -lukud.

danggu hango, lapne, 1.

dangih smooth, shiny.

dapan ayyam, 1.

dappulan buble, bale.

dapul ashes.

dapulon ayyam, 1, mantu.

dapuy bayah, 2.

-dat give; idat give.

dwel give a gift to a relative who is visiting a family for the first time. Unaffixed, a gift so given.

datong arrive.

daun hango, tubu.

daut draw the insides of an animal. Unaffixed, an instrument for drawing an animal.

daya-ot hango, page.

-dayyu -abat.

dayyu ayyam, 1, hamuti.

dålal to leave the water, come up from the water.

dågeng babal.

dåig stick used to hold open or to bar a window or door.

-dàiit cross a stream, water.

-dâmi ayyam, 1, hawon.

dâol dakol.

dâyu ayyam, 1, ha-on.
doły
-daw-ing -abat, -dallan
-dak-it abillog.
d-a-uti ayyam, l.
-deldel to lick.
sibidib small or moderate wind.
dida ayyam, l, ha-on.
dila ayyam, l.
dilag artificial light.
dimoline hango, holô.
dinałman buhi.
dita ayyam, l, ha-on.
ditàu ayyam, l, ha-on.
-diyat
   -diyat open the eyes.
      killip squint. Unaffixed, oriental
      shaped eyes, especially as of Chinese.
      kîndît close the eyes, squint.
dokit buble, bale.
doktà a parting of the hair.
Dongdong aim, as to aim a gun; point an object at something.

dongol listen, hear, obey.

dopa -lukud.
-dopag -olb.

dolah luta, batu.

dopon payo.
-dopop catch.
  attob a trap for catching rats.
  balah trigger trap which shoots sharp bamboo arrows, used in killing wild pigs.
  gade a snare made of the fine fibre of the bangi tree and used to catch birds.
  gitang net for catching birds.
  haydu trap to catch fish and shells.
  ha-oh trap to catch mud fish.
  himat catch a moving object with hands.
  ipit a trap used to catch wild pigs.
  lingon a snare used to catch birds.
  tawan net used for catching bats.
  toon catch with fish trap (gubu).

dotag/wanah meat of a butchered animal, including flesh, fat and skin.

dotal level. Unaffixed, a floor.

dubli repeat.

Dungul red sky caused by sunset or sunrise.

dugul inside corner of a room, basket, box and the like.

duhel hango, kayiw, 1.

Duladul ayyam, 1, dutdut.
-dulig -aan.

dulludul hango, holò.

Dulmug luta.

Dulnu leteng.

Dulug hango, unah.

dulug hango, balat.
-dulug -hàba.

dumdumane hango, kayiw, 1.

duminggu algo, 2.
-duntug -abat.

dunug buhi.
dunut worn, frayed as clothing; decayed as wood, leaves, etc.

-dungo -tigo.

-dunup pom, jam.

-dupdup bâi.

dutdut ayyam, 1.

duwa uyap.

duyu wooden bowl used for eating soup, broth etc., a dish.

du-o ata-e.

-e -abat.

-ehe hapit.

-emeng ayyam, 1, dutdut.

-eppeng hango, page.

-eteng pinch.

-gabut to weed.

-gaddeng ayyam, 1.
GAW
gamong uloh.
-gamuh -kapa.
gamulang uwah.
gando/gelew rat.
ganni bongwhah.
-gannu early.
gangha gong.
gangoh tungog.
gapuna cause, beginning.

gaub hango, kayiw, 2.
gaud bahuyang.
gawa be in water.
gawaan buble, bale.
gawat pagawat lend, gumawat borrow.
Unaffixed, credit.
gawa-an ayyam, l, gamat.
gawelan palatan.
gawwan middle, center.
gawwah ayyam, l, hamuti.
gayang pahol.
-gaad hango.
-gaud a wire or string handle used to hang utensils on a wall.
gelew gando.
gidum -hiug.
gimu bongwhah.
ginu/odon belongings, possessions as houses, fields, domestic animals, household articles, personal belongings, etc.
gineleng gumo.
giniha hango, kayiw, 2.
ginit trash such as dead leaves, waste paper, dirt, etc.
lagit soot.
ginga ayyam, l.
gipung/putung bongwhah.
gitang ayyam, l.
gitang -dopop.
GOL
-gitò make a large, gaping wound.

-gigi hango.

-go again, also.

gode landslide.

gogod
-gogod cut something relatively easy
to cut, as meat, bark of tree, etc.
gutang cut wood in one spot, as to
cut in two; notch; to chop.
-halanghang trim branches from a
tree.
-hhip/hgaat clear by cutting grass,
weeds, etc.
longoh cut down trees, large plants.
-lopop circumscribe with a shallow
cut.
-palang cut indiscriminately, slash.
tum/wwt instrument used to puncture; puncture with a sharp instru-
ment, to bore a hole.
uma clear land for planting, Unaffixed,cleared land.

gogollang ayyam, 1, tagu.

-gohob apuy.

-gohom -tungog.

golot pate.

golum ayyam, 1, dutdut.
goma rubber.
gongoh hango, lapne, 1, aba.
gopà footprint.
gotad bayah, 2.
gòod bobod.
gôoya/oya yes.
guddilap tolge.
gugullu hango, kayiw, 1.
guheng payo.
guleng buhi.
gulid dogoh.
gulit design.
gulit -daan.
guli-e ayyam, 1, manò.
gulom ayyam, 1.
gulud puddle fields in preparation
for planting.
gulun hango, hold.
gulun palatan.
gumo, metal
gambang copper.
ginegeng brass.
gumo silver.
him galvanized iron.
landuk iron.
2. things given by widow or widower to relatives of dead spouse when he or she remarries, such as a rice wine jar, bracelet, money, chickens, etc.
gunit ayyam, l, tungal.
gungho bitu.
guppə -pa-i.
gutab kalat.
gutang gogod.
gutmu hango, kayiw, l.
guyud ayyam, l.
guyud to pull, as to pull an animal.
gu-ang itlug.
halad broom.
- buldih yard broom made of twigs.
- talagado tiger grass broom, tiger grass.

haganghang tamtam.
- haggon/-higgon near, close by.

hagiit ayyam, 1, babuy.

hagit ayyam, 1, palad.

-hagilu -abat, -dallan.

hagud ayyam, 1.

-hai/-laik to squash or mash with the foot.

hahabu ayyam, 2.

-hait sharpen, whet. haitan whetstone.

halakati hango, holè.

halait ditch around house to drain water from roof.

-halanghang gogod.

halapi pihu.

halepeng hango, hapang.

halidu tempt to do wrong.

halinu
1. be industrious
2. nahalimu obey.
3. halinuan care for.

-halip -bàah.

halipan bubble, bale, libong.

haliw a fine for wrongdoing.

-haliwa divert or capture the attention. hahaliwa a toy.

halong pitch pine light.

-halud courting. The practice of the young men calling on girls in the angamang.

-halug -tibbug, -agde.

halungo hango, kayiw, 1.

hambullud tolge, binwalit.

hamuti ayyam, 1.

hamuy hunghung.

-hannò barter, exchange.

hanu hapit

hangnggal hu-up.
hango flora.

a. bunga fruit of tree or plant including pods, nuts, etc
   bua seeds of the fruit.
   habung flower
   hapang branch.
   halepeng new branch.
   himpun a clump of trees, bushes, grass, etc.
   hogwol young shoots.
   tutuwik shoots of gabi plant.
   hubit thorn.
   lamut root.
   lota sap, juices of trunk or leaves.
   guat sticky sap used for catching birds and insects.
   tubu leaves.
   daun banana leaf.
   lint dead leaf.
   uhiyo young leaf, bud.
  uka bark, sections of stock as of a banana plant, skin of fruit,
   tubers, etc.
   kodong bark used for walling and flooring of house.
   hanit bark of sugar cane.
   todla sections of banana stock.
   upata husk of areca palm nut (betel nut)
   ungot joints, as of bamboo, coconut, etc.

b. awayan a variety of bamboo. Other varieties are: anoh, bigal and bulu.

hango (con't)

balat banana.
buwi wild banana.
kabasan cooking banana.
dulug red variety of banana.
ipugo yellow variety of banana.
kalumbaha squash.
kamatih tomato.
kayiw

1. tree

angee sicygium.
atumol dichnea.
banug hibiscus tilaceus Linn.
bayyebet guava tree.
binul sauradia elegans (choisy)
vill.
bolbol pine tree.
bolwang schefflera caudata M.,&R.
bulon garcinia.
cutgl (melastoma polyanthum
blume).
kahal orange tree.
dalayap lemon tree.
dorwe sauradia.
duhel elaecarpus pendulus
merr.
dumdumane deutzia pulchra
vidal.
galayape dolyosma.
gali-on taxotrophis.
galutirat lasiantnus clementis
merr.
gugullu variety of lemon tree.
gutma vaccinium whitfordii merr.
halungo/bungu (medinilla).
hango, kaiw, l. tree (con't)

hayvaput antidesma.

mill/wagwagod cassia
occidentalis Linn.

lai (maoutia sotosa Wedd.)
lumaheng euphorbiaceae.

pinuq forest.
tabuyug variety of grapefruit
tree.
talanã medinilla.

2. wood

aluton partially burned wood.

bin-u log.

gaub wide, relatively short
hewn planks.

giniba split wood.

pinaot wood shavings.

pinton sticks, small pieces of
wood.

dagawan pechay, a leafy vegetable
similar to spinach.

gahhilang corn.

gaad pineapple.

gigi parasite which grows on dead
trees.

hayutî chayote, a vine bearing a pear
shaped vegetable.

holô grass.

aggo grass and weeds growing in
rice fields; agaw-awan weed rice
fields.

alangtin (mosla punctata Nakai).

allag (zingiber cassumunar roxb )
sal solanum nigrum linn
beqawan (urena lobata linn.)
hango, page (con't).

1. root crop.

- aba taro, including the bila, ngang, hihilla, pallagang and unhod varieties.
- aba tuber of taro.
- gongoh stock of taro.
- latud stock and leaves of taro.
- ngale juice of taro.
- ammadit root of wing bean.
- amput garlic bulb.
- kayikayiw casava.
- danggu onion bulb.
- mami peanut.

2. sweet potato including the bayyakan, buhnin and lhumug varieties.

- lagah vines and leaves.
- litatu type of rattan.
- llyug coconut.

- page unpounded rice.
- bintso harvested rice.
- bingge transplanted seedlings.
- bogaah pounded (husked) rice.
- dagundun rice left standing during harvest.
- daya-ot glutinous rice.
- opong stunted rice plants.
- hinamal cooked rice.
- innopna seedlings before transplanting.
- ota unhusked rice kernels left after pounding.
- pinidwa second crop rice.

- hango, page (con't).

- tinhukpi young, soft rice flattened by pounding.
- umu rice shoots coming up from the roots of a transplanted seedling.
- puddilah bean, including the agihit, buligan, habbawel, itab, latung, and palamenggu varieties.
- talung eggplant.
- tepulyu cabbage.
- unah sugar cane, including the bonol, dulug, and talit varieties.
- uma kind of rattan used for weaving baskets.
- hung mushroom.

- hapol lbaru.

- hape uloh.

- hape -magan.

- hapgid ayyam, l, tagu, buh.

- hapid moma.

- hapidul squeeze the mouth of someone especially in anger as punishment for malicious speaking.

- hapit/uman speech.

- ali say, call.
- allage a call to the dead to return, given shortly after death.
hanit (con't)
anoka speech of people from Lubuong or Hanao.
an-a speech of people from Gohang or Banaue.
ayag call.
a-epoh/apoh tell a story informally for entertainment.
aha/ha-ag ask, tell.
cha speech of people from Amanad.
hanu talking in a quarrelsome manner.
hidad to scold.
hudnu! (1) report a conversation.
(2) relate folklore.
husut to joke.
hin speech of people from America.
hunp talk repeatedly about the same subject.
ngwmbu whisper.
-olot talk loudly.
tongtong give encouraging advice,
turn (1) to give corrective advice.
(2) encourage to do wrong.
thu/bo shout at someone a distance away

hapuve shield.

hapang ayyam, 1.

hapud prayer said to reveal identity of a thief.

hapud blow.

- hapul need, use.
- hawan block path.
- hawwang - abat.

haydu - dopop.

hayuti hango.

hayyaput/putukan hango, kayiw, 1.

-haba/ha-ad put, place.
- ayvud put under, as under a mat, box, etc.; go under or pass through,
  as passing under a table.
- dulug suspend under, as under a house.
- damang put on top of.
- loon put down or bring down.
- pahapat put up.
- unbug put inside a container.

hapa a short prayer to the nun-apuh for relief of a sickness.

hapud ayyam, 1.

hahayab ayyam, 1, manu.

- hali -odon.

halung coconut shell or any drinking cup.

- hamang - haba.
-hiit -bâah.

*hikot scabbard used for carrying utility knife.

*hidewa that, away from both speaker and listener.

*hitewa this, near speaker.

*hidi awidan.

*hidip -tigo.

*higa lina

*higang hango, lapne, l, aba.

*higgon -haggon.

*higgâ hiccough.

*higla beyond normal bounds, large.

*higup -abat.

*hihilla hango, lapne, l, aba.

*hihim gumâ.

*hiid hango, kayiw, l.

*hiit -bîah.
Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.

Hina-ama ayam, 1, tagu.
Hina aya, 1, tagu.
HOP
-humat -dopop.
hiu ayyam, 1.
-hug shade, shelter.
-ridum shade from the sun
-lingab cave used as shelter.
tuggawi a small house built as a shelter from sun and rain.
-hi-ug hide, put out of sight (not hùhù).
hobat ayyam, l.
-hogop bâi.
hogwol hango.
-holag -magan.
-holag multiply, become more.
holholni ayyam, 1, bigis.
holè hango.
hol-ud walking stick.
-honga bâi.
hongot tiplag.
-hooed wait for.
-hopal -pa-i.

hopnà hangbang, ohô.
hopopna beginning, origin, first time.
hôdod abillog, ittang.
-hôc lina.
hubit hango.
hubut làu.
-huktut -ogah.
-hudhud hapit.
hugid bahuyang.
hugud comb.
huguhug buble, bale.
hugut hapit.
huhu ayyam, 1.
hulin ayyam, 1, hamuti.
hulit uddu.
-hulung -abat.
humang hango, holè.
hune ayyam, 2.
-hundod -abat, -dallan.

-humul apuy.

hungahung ayyam, 1.

hunghung/hamuy smell.
  -gereit smell of rotten meat.
  -agub bad smell of passing gas.
  -apit smell of burning feathers.
  bung-i smell of wine.
  bung-û a very unpleasant smell as
  of urine.
  langhi smell of shrimp, clam, fish,
  etc.
  longar smell of hot, red pepper.

hupa lukud.

huplit hit, whip. Unaffixed, an object
used to whip such as stick, etc.

hupû luta.

huwahuwap ayyam, 1, tagu.

huyong binangnga.

-huyop -olô.

huyung a wood or bamboo trough used to
conduct water, as the huyung of a spring,
rice field, etc.

-hüap bâi.

hûdud hûdud.

-hûnd hide by placing under or within.

hûdûyung hango, holû.

hûi ayyam, 1.

hûle bahuyang.

hûup basket for cooked rice.

hu-up join.
  hangneal to sew clothing together
  after a torn or worn out piece has
  been removed.
  hûgit join by tying.
  ugut thread, sew.

iba ayyam, 1, tagu.

ibba amin.

iddûdduh ayyam, 1.

ide ayyam, 1, dûtdu.t.

iddid tayo

ido ayyam, 1, hamuti.

idul -tungog.
iggid left side.
igib tuntam.
igud stone or cloth used to wash the body.

-ihal disturb, agitate, as when drunk.

ihbu urine.

ihiw -tungog.

ihnu next, follow in line.

-ihu amöh.

-ila know, learn.

ilit eggs of head lice.

-ilog -an.

ilog abillog, ongal.

imbale son, daughter.

imih luman.

impabangi ayyam, l, ulog.

impadagami ayyam, l, ulog.

impah ayyam, l, manû.
intib altar; small box used in sacrifices.

inum -an.
inumg yellow.
inwanha algo, 2.
inypuy bâi.
inga ayyam, 1.
ingal tungog.
ingih hapit.
ingni ayyam, 1, tagu.

ipit -dopop.

ipot tight, as of tight clothing.

ipugo hango, balat.
itab hango, puddilah.

-itib -kalat.

itlug egg.

gu-ang shell of egg.
tangngaya yoke of egg.

ittang abillog.

iwit ayyam, 1.

iyah fence.

labi algo, 2.
labit ayyam, 1.
ladut -hipdut.
lagah hango, lapne, 2.
lagan luta.
lagat bayah, 1.
lagit ginit.
lahap dogoh.
-lahu apuy, -atung.
lahun bayah, 2.
lai hango, kayiw, 1.
-laik -hai.
lalài ayyam, 1, tagu.
lalog ayyam, 1.
lalu pestle.
laman ayyam, 1, babuy.
I. Moh.

Meat of fruits, tubers; flesh of animals.

Oil extracted from the fat of animals.

Hungry in eating.

An opening in a fence with a railing about knee high, usually with a small ladder.

Red cloth.

Jute sack.

Hungry.

Throw the head back.

Lap ayyam, 1.

Lapne hango.

Laptu ayyam, 2.

Lata a can.

Lat rust.

Latud hango, lapne, 1, aba.

Latung hango, puddilah.

Lawa bad.

Laya ginger.

Lay ayam, 1, tagu.

Lau buy, sell, trade.

Hapal mortgage.

Habut buy or sell a slave.

Hukkat/pallog barter, exchange.

Polà payment given for the purchase of ginâu.

Umah buy or sell.

L-e-odon.

La-uh pass by.

Leteng/danum water.

Banno/lobong lake.

Baybay ocean.

Duimu dew.

Habang flood.

Inolwang rivulets (caused by heavy rains).

Obob spring.

Tinaya rain water.

Udan rain.

Apù light rain, shower.
leteng, (con't)

walit creek.

wanwang large river.

wa- el river.

libong buble, bale.

libu uyap.

libut a container used to carry personal belongings, especially areaa nut, tobacco, etc. Often made of the bladder of pigs or water buffalo.

ambayung a libut, somewhat smaller than the butung. It is red, black and yellow in color.

butung a libut with a handle and long decorative strings on the bottom, usually used by men.

upig small, oblong libut made of woven bamboo or rattan.

-lib-it -odon, -we-eng.

lidah payo.

lidut ayyam, l, hamuti, budeng.

ligau winnowing basket.

lilin candle.

lima uyap.

linang glow from fire, firefly.

lining-ot boiled sugar cane.

linnawa banig.

linte hango, tubu.

lingab -hiug.

linggop peaceful.

lingon -dopop.

lingot lina.

lipog bayah, l.

lipot wrap around, coil.

littalit ayyam, l.

littayung ayyam, l.

litu hango.

liwliwa native song sung in fields at harvest time and in certain sacrificial observances.

liyò ayyam, l.

liyug hango.

lina feeling.

-angang hungry.

alinawa happy.
LUG

Lina (con't)
- alienor/ulaw (Ilk.), dizzy.
- atu/bole tired.
- biah strong.
- buhug satisfied.
- bungot angry.
- higa weakness, sleepiness, loneliness.
- hoo chill.
- hingot warm.
- ngohop sad, lonely.
- puun hot as from fever.
- taot fear.

liod - abat.

litag lose.

loba wall, as of rice fields, bank
of a river, etc.

lobag swell, become bloated.

- lobá amoh.

lobog dye.

lobong leteng, banno.

loglog amoh, -u-u.

longag hunghung.

longoh gogod.

loo decay, spoil, as food.

-lopah finish.

-loplop gogod.

lota hango.

-lotop - tibbug.

-lòoh - hàba.

lubung western style clothing.

lubung to blister.

lubù grave; a house or cave for the dead.

-luktap commit adultery.

lukud measure, Unaffixed, that used to
measure.

dangan span between thumb and middle
finger.

dopa arms' span.

hupa one salmon can (about 1 1/2 cups).

ludih grind with stick or stone, as to
grind food.

ludit pahol.

-ludù wound by puncturing.

-lugan ride.
Luta
lugit refuse, dirty.

luhluhip ayyam, 1, tumgal.

luhung mortar.

lulug ayyam, 1.

lumahheng hango, kayiw, 1.

luman facial expression.

kuliyat close or narrow the eyes in
digust or anger.

imih/ngehel smile.

-tuyon sad, dejected look.

lumbog hango, holâ.

lumong fertile, fertilizer.

luneh algo, 2.

lupit hatip.

-luplup suck.

luta earth, dirt.

batu stone.

doplah rock wall or bank (natural
formation.

ngulih hard rock, such as granite,
flint, etc.

taligang flat stone.

dulmug large sandstones.

gahal sand, gravel.

luta (con't)

hupâ dust, fine dirt.

lagan small, soft sandstone.

luyô very muddy soil.

pitô dry or muddy soil.

pula clay.

-lutulut -pate.

luya old, as an old utensil, piece of
clothing, etc.

luyô luta.

-lûhub -olô.

lûmug hango, lapne, 2.

lûneng watery eyes.

lûut to roll up, as a mat.

-lûut to smoke tobacco.

-lûgan dry, evaporate.

hâpe dry under sun. Unaffixed, things
dried under the sun.

-holâg dry by fire or under sun.

-tudû evaporation of water, as
evaporation of water in rice fields,
cooking pots, etc.

mahinhongol ayyam, 1, manû.
MOM
malukung deep bowl, especially a wooden bowl.

mani hango, lapne, 1.
mamnuit ayyam, 1, hamutu.
mand ayyam, 1.

mangmang -tigo.

mapatal light, bright as of daylight.

mapuluan ayyam, 1, mand.

mata faculty of sight; also anything suggestive of an eye, as the eye of a potato, pineapple, etc.

matõ ayyam, 1, bigis.

mayad bal-oh.

mawod algo, 2.

ma-id none.

mo then, therefore.

mogmog -an.

-mohdong -tigo.

moma chew areca nut, etc.

apul lime.

moma (cont’d)
hand leaf of a vine used in chewing.
(not Piper species called by the same name).
moma areca nut.
tabau tobacco.

mu but.

mullumullu ayyam, 1, tagu, gogollang.
munhappalan algo, 2.
munhinag algo, 2.
munputu dogoh.
muntagu ayyam, 1.
muntalSTRU algo, 2.
mun-awawwran algo, 2.
mun-ulu dogoh.
mud ayyam, 1.

nabanbanniyan g ult.
nabongle uyap.
nadonal algo, 2.
nagagawa algo, 2.
nahilip algo, 2.
nahilop algo, 2.
nahlad ayyam, 1, kahu.
nanay wound, sore.
-nanong remain fixed, no change.
nangamung perchance.
napat uyap.
natangan buble.
natintinagguan gulit.
nawmawi-it algo, 2.
nàahom algo, 2.
nàewel algo, 2.
na-usab last night.
nin interrogative particle.
nitemel algo, 2.
nmomom mind, think, remember.
nu when, if.
nunggawa algo, 2.
nuwang ayyam, 1.
ngakngak laughter.
ngadan name.
golatngat ayyam, 1.
gali hango, lapne, 1, aba.
gallaneg ayyam, 1.
galobngob ayyam, 1.
ganne what, who.
gunan/tanganu why.
gatam tamtam.
gawit corner, as of rice field, corner of the eyes.
gaya ignore, disobey, haughtiness.
gayubu hapit.
gehel -luman, imih.
gidol ayyam, 1.
ngilig buble.

nginal bitu.

ngitit black.

ngochop lina.

nguhu ayyam, l, tagu.

ngulih luta, batu.

ngulipot tamtam.

ngumalunengel -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.

ngamalunenganl -tungog.
OPO
olbung basket used for storing rice.

ole kindness.

-ole slow.

-olot hapit.

-old/huyon lie down, rest, sleep.
  -batab/ande lie down.
  -dopag/tangnbad lie on the back.
  -labub lie on the stomach.
  -tegong lie on the side.

olpu ayyam, l.

-omal -kalat, komal.

ompa(na) awidan.

onob buble, bale.

onom uyap.

onwad hango, hold.

ongal abillog.

-ongat -aan.

opalan hayah, 2.

opat uyap.

-opot wet.

ota hango, page.

otlungngo container for chicken feed.

-otong matured, full fruited, but unripe.

-otug abillog, ittang.

oya gəuya.

paktiw red peppers.

-padah try, attempt, test.

padang leg bracelet.

paddung same as.

-paga -daan.

pagadpad buble, bale.

pagah
  pagah strike with a stick, rope, bark, etc.; to whip.
  patu club or strike with a heavy instrument; to pound. Unaffixed, a mallet.
  -tipà slap with open hand.

pagawa a strip of woven cloth sewn lengthwise in the center of a blanket or skirt.
palhial stroll, go for a walk.

dhohi spear. Specific varieties are as follows: balaog, kinango, gayang, ludit.

pah-e foot bridge, large ladder.

pait tamtem.

palad ayyam, l.

palagpag ayyam, l.

palamenggu hango, puddilah.

palan buble, bale, atag.

-palang gogod.

palanga wide bladed axe.

pali give, take, send.

pali d bangâ.

pallagang hango, lapne, 1, abâ.

pallatang buble, bale.

pallot ayyam, l, mamâ, kawitan.

pâd/pâd handle.

pamadingan buble, bale.

pâna bow and arrow.

panaggahon ayyam, l, hamuti.

pannumman a container used for storing water.

panol wick light.

panto buble, bale.
PAT
-panuyu accuse, blame.
pangal ayyam, 1.
pangan -an.
pangnel beside, half.
pango ata-e.
pangot dark, as of night.
papaklittan ayyam, 2.
papa-ayan ayyam, 2.
pappahù ayyam, 1.
pappàwe ayyam, 1.
patà nail, peg.
pate kill.
golot kill by cutting the neck.
-lutulut put out fire by rubbing burning sticks in the ashes.
-philol kill fowl by strangulation.
wevek kill by stabbing the heart just behind the front leg.
patiw ayyam, 1, huhu.

pattan walking stick.
patteng ayyam, 2.
PTK
pàali pride.

pàan palatan.

-pàbo -bóah.

pàoa paló.

pàot chisel, carve.

-pàpà to stick, paste.

pàweng ayyam, l, boba.

pa-e hide, return to its customary place.

pa-i dogoh.

-pa-i break, crush, destroy.

-guppà collapse something hollow or pulpy as to collapse a basket.

-hupal splinter by pounding, as to splinter wood, bamboo and the like.

pa-ö spoon, usually of wood.

penghan

penghan once.

pidwa twice.

pitlu third.

pipat fourth.

pilima fifth.

pikat ayyam, l, babuy.

pihu money.

hepeng 1 centavo.

duay hepeng 2 centavos.

tuluy hepeng 3 centavos.

onam di hepeng 4 centavos.

balkog 5 centavos.

waluy hepeng 6 centavos.

miyam di hepeng 7 centavos.

ha-ih 8 centavos.

bintin 9 centavos.

buil bangkog 10 centavos.

mihal pihita 10 centavos.

mihal pihita 20 centavos.

mihal pihita 30 centavos.

mihal pihita 40 centavos.

mihal pihita 50 centavos.

mihal pihita tahan bangkog 60 centavos.

mihal pihita tahan bangkog 70 centavos.

mihal pihita tahan bangkog 80 centavos.

mihal pihita tahan bangkog 90 centavos.

mihal pihita tahan bangkog 100 centavos.

mihal pihita tahan bangkog 150 centavos.

mihal pihita tahan bangkog 250 centavos.

mihal pihita tahan bangkog 500 centavos.

mihal pihita tahan bangkog 1000 centavos.
PING

pihu (con't),
hiyam an ha-ih 90 centavos.
hiyam an ha-ih tahan balkog 95 centavos.
pihu 1 peso.
duay pihu 2 pesos.
mimpuluy pihu 10 pesos.
kindi 15 pesos.

pihul despise, criticize.
pili selection, choice.
pilima penghan.
-pilit insist, force.

pinadeng banig.
pinayangan buung.

pinat hango, kayiw, 2.

pinidwa hango, page.

pinit hango, holó.
pinton hango, kayiw, 2.
pinugu hango, kayiw, 1.

pinulipul ata-e.

pinengit edge, shore, corner.

pipat penghan.
pipit ayyam, l, tili.
pippiwong ayyam, l, hamuti.
pitlu penghan.
pità luta.
pitu -tungog.
piti uyap.
pittoliag ayyam, l.
-piut shy, bashful.
pokaak -tungog.

-poktà'ogah.
pogha dogoh.
pogoh to wring dry.
pogpog end, last, finish, edge.
pohod love, want, good.

-pohon -odon.
polod bongwah.
popa ayyam, l.
potang algo, 1.
potè select, choose.
po hapit.
pukih haircut.
puddilah hango.
pudit press, squeeze to extract, as to squeeze a sore to remove pus.
puhu ayyam, 1.
puhig poor.
puhog haval; flower end of a fruit.
puhu ayyam, 1.
pula luta.
puleng payo.
pulig -ogah.
pulin -daan.
pulipul spin between palms of the hands.
puliwanhohn ayyam, 1, tagu.
pulonk ayyam, 1.
pulot hango, hold.
pulu uyap.
pulù -daan, -paga.
punu fill, full.
punù ayyam, 1, tagu.
pungu arm bracelet.
pupulotan ayyam, 2.
putu ayyam, 1.
putung bongwah, gipung.
puuh lina.
puwò typhoon, storm, strong wind.
pùit deaf.
pùo ayyam, 1, manù.
pùol shoulder of a person, jar.
pùot hango, lota.
pùul stick together as hair or feathers when wet.
pùung payo.
ta so that.
taba ayyam, l.
tab̕u moma.
-tablo tamtam.
tabuyug hango, kayiw, l.
takip cover, lid.
tadom blade, sharp.
taganga ayyam, l.
-tage height, tall.
tagip slices of fruit or vegetables.
tagu ayyam, l.
-talad -b̕ah.
talagado hagad.
talanà hango, kayiw, l.
talanu -tungog.
tali bobod.
taligang luta, batu.

taligtig ayyam, l, tungal.
taliti hango, unah.
tamel ayyam, l.
tamtam taste.
-agat hot as of red peppers.
-igib pungent taste of certain kinds
of shells.
naganghang a sharp taste as of ginger.
lanu sweet, as of ripe fruit.
ngulipot sour, as of unripe fruit.
pait bitter.
-tablo semi-sweet.
tamu work.
-tamuy pout, look sad.
tandullug oblong, egg shaped.
tanom to plant; Unaffixed, a plant.
-bangbang plant a cutting from the
stock of a plant or tree (not
tomong).
boge plant rice seedlings. Unaffixed,
rice seedlings.
ohō plant seeds (hun)  
hopn̕a plant rice seeds.
tomong plant the stock of the taro
plant.
tantan needle of steel or bamboo.
taw  
-tangad -tigo.
  
tanganu nganun.
  
tangle ayyam, l, babuy.
  
tangngad -old, -dopag.
  
tanggay aitlug.
  
tanggotanggo ayyam, l.
  
tangod ayyam, l.
  
tangiah ayyam, l.
  
-tapal -bðah.
  
tapigu kulibih.
  
-tapla to float.
  
tapol dark, as of night.
  
tatæ buung.
  
tawa buble, bale.
  
tawan a particle roughly equivalent to "it is not known".
  
tawang -dopop.
  
tawon year.

• •
taya  
1. care for chickens, ducks, pigeons (see -an).
  
2. with affixes um, in, borrowed fowl. These are fed and cared for, and in return the keeper receives a percentage of the offspring. (see -an)

-tayap fly.
  
tayap a token of final consumption of transaction in selling fields, given to the former owner.
  
tayawan hango, holo.

-taynan/-telan leave behind.
  
tayo dance.
  
-idid use of toes in pulling oneself along in dancing (done by women only).
  
payad
  1. spread arms in dancing.
  2. open closed fist.
  
tåang/kila cry.
  
-tådog stand.
  
tåot lina.
  
ta-i excrement.

• •
te because.
-tengeng -old.

telnan taynan.

tengeteng bài.

tengneg slant, lean.

tepulyu hango.

tete ladder used for entering a house.

têleng ayyam, l.

-tibbug swim, dive. Unaffixed, a place to swim or dive.

-agàe swim.

-halug surface swimming.

-lotop dive.

-tibi a wire used to test cooking sweet potatoes.

tibung buhi.

-tigo look, see.

dungo look into, through, out of, over, etc.

-hidip peep.

-hilip sight, as to sight a gun.

-mangmang view, survey with eyes.

-tangad look up.

-tool/mohdongstare.

-uhdung look down.

-wingi look back.

-tili ayyam, l.

-timol ayyam, l, utu.

tinaya le teng.

tininggay binangnga.

-tinippa buhi.

tinn ayyam, l, babuy.

-tinonwe wanh.

-tipa ayyam, l.

-tipà pagah.

tiplag wrap.

-hongot gather edges of wrapping material at top of substance wrapped and tie in shape of a bag.

-tipayà -bòah.

-tiyab -bughol.

-tlid -abat.

ti-am ayyam, l, ginga.
TOL
-tobal answer.
tobob rhythmic beat, especially to beat
-gong (ganha).
hibat beat with stick.
tobob beat with hands.
todlå hango, ukå.
todd -kapa.
tolbå lock, key.
tolge skirt.
a.guddilap a multi-colored decorative stitching on the seams and
dges.
b.binnalit a black and white
striped skirt.
hambullud a multi-colored
decorative stitching on the
binnalit skirt.
inmolhu a multi-colored striped
skirt.
inmolma a multi-colored striped
skirt containing black stripes
in which a white design is inter-
voven.
-toliag -tungo.
tolog to light from a flame.
tolò bitu.
toltol ayyam, l.
toma ayyam, l.
tomang bongwah.
tomong tanom.
tongtong hapit.
toon -dopop.
too mouth of a human, animal, insect;
opening of a jar.
tool -tigo.
tubu hango.
tubutub payo.
tuko bitu.
tukpa/tuppa saliva.
angiw dribble from mouth.
tuddu teach, guide, direct.
tudå write. Unaffixed, a letter.
tudung rain basket, used for carrying
sweet potatoes, rice, etc.
tudå inject.
tungo holiday.

-tungog noise, sound.
   aulul bark of dog.
   gangoh sound of a stick hitting wood, snapping of fingers and the like.
   gi-ong sound of chopping wood, pounding with hammer.
   gogog sound of pounding rice, falling rain, heart beat.
   gohom a moaning sound, as of the cooling of doves, sound made by the soul of a person captured by a spirit or the howling of the wind.
   idul sound of thunder.
   iha squeal of a pig.
   ihaw whistling with the lips.
   ingal sounds of noisy people.
   ngmalunengel noise made by a flock of birds.
   pitu whistle, made by blowing through the hands or fingers.
   pokaaak cackle of hens.
   talanu crow of rooster.
   upplup whistle, as by blowing on grass.
   tungu fuel; wood, bark, plants, used for fire.
   tung-o hango, hold.
   tupeng stone wall.
Tū

tupig stab with the intent of killing.
Unaffixed, an instrument for stabbing.

tuppa tukpa.

-tupu dull, not sharp.

tuttuwik hango, hogwol.

-tuug -bōah.

tuwi gogod.

-tuyom luman.

tuyutuy ayyam, l.

tuyyong ayyam, l.

-tūb -bughol.

tūathal hango, holo.

-tūbu -bōah, -bōwag.

tūtā ayyam, l.

tūd buble, bale.

tūh hapit.

thūan banig.

-tu-in -ogah.

Tū

uban ayyam, l, tagu, budā.

ubi hango, holo.

ubi chicken basket.

ubuan ayyam, l, manū.

-ubun sit.

-ubung gather, people, animals, etc. together.

-ukat -aan.

ukā hango.

-ukbad unstitch, untie.

ukkon ayyam, l, kahu.

-ukpit hold an object by putting at a joint and bending on it, as to hold at the armpit, between legs, etc.

ukuk cough.

udan leteng.

uddu tip, as tip of a knife; tree, etc.

hulit point, as of knife, stick, etc.

udidi last.

120

121
ule
udip uwah, uttiwong.
udumna amin.
ugaban algo, 2.
-ugo no rain.
uguhan ayyam, 2.
ugut hu-up.
uhab scum, dross.
-uhbung -hâba.
-uhdung -tigo.
uheng dogoh.
uhip ayyam, l.
uhiyô hango, tubu.
uhod hango, lapne, l, aba
-ulah amôh.
ulaw lina, -aliwot.
ulbung basket, for pounded rice.
uleng charcoal.
ulêng buble, bale.

ulih ayyam, l, hamuti.
ulippo ayyam, l, ginga.
ulitau ayyam, l, tagu.
ullal ayyam, l, ulog.
ullangih ayyam, l, hamuti.
ulog ayyam, l.
uloh blanket.
Gamong red, white and black blanket with white interwoven design. Used only by the relatively wealthy class.
heap black and white striped blanket, a cheap blanket used by the poor.
ulpi bâi.
ulu head, peak of a mountain.
-uluh -ogah.
ulungan nest for fowl.
ulut hango, page.
uma gogod.
-umah lâu.
-umah disappear, vanish.
man hapit.

umì ayyam, l, ulog.

umutun ayyam, l, tagu.

umù hango, page.

una first.

unah hango.

-unud obey, follow, next.

unga ayyam, l, tagu.

ungngiyung ayyam, 2.

ungot hango.

ungut dipping cup for wine.

upa ayyam, l, manù.

upata hango, ukà.

upi adol.

upig libut.

uppi up - tungog.

-upuh/-uput finish, consume.

up-up dotag.
uyap count.
  oha 1.
  duwa 2.
  tulu 3.
  opat 4.
  lima 5.
  onom 6.
  pitu 7.
  walu 8.
  hiyam 9.
  pulu/himpulu 10.
  himpulu/oha 11.
  bahinti/dwam pulu 20.
  tulun pulu 30.
  napat 40.
  napat ta/ya han oha 41.
  nabongle 50.
  nabonglet oha 51.
  nanom 60.
  napitu 70.
  nawalu 80.
  nahiym 90.
  gahut/hinggahut 100.
  duway gahut 200.
  libu/hinlibu 1000.
  duway libu 2000.
  himpuluy libu 10,000.
  nabongle libu 50,000.
  hinggahut di libu 100,000.

uyung go with, accompany.

uyun bobod.

uyung native song or chant sung for pleasure. Usually in minor and split scales.

-ùmun swallow.

ùung hango, halungo.

ùlungu hango, hold

-u-u ambô.

u-ulung ayyam, l.

wa/wago/wada be, exist.

wahe narrow bladed axe.

wahwah ambô.

walit leteng.

-walong put aside, stop temporarily.

-walongwong -bôah.

walu uyap.

wanah dotag.

wanoh loincloth.

binuhian a common variety of loincloth with black, red, yellow and white stripes
YAG
wanoh (con't).
kalgada a loincloth with three embroidered cross stripes at each end.
tinonwe a rare variety of loincloth predominantly black with a white design.

wangwang leteng.

wanwan right side, right hand, side.

wa-el leteng.

wevek pate.

-we-eng -odon.

-wingi -tigo.

wiwi gogod, tuwl.

wogwog dogoh.

wolwol ayyam, l, bobo.

-wotwot poor.

Y

ya and.

yadit ayyam, l.

yaguya why, (particle).
abaca fiber tali.
accompany -uyug.
accompany and return tulud.
accuse -panuyu.
adultery -luktap.
again go.
aim dongdong.
air angin.
all, only abuh.
all, sum amin.
also go.
altar, small box used in sacrifice intib.
and ya.
angry bohol, bungot.
answer -tobal.
ants, large ambubuli.
ants, small gulom.
areca nut moma.
arrive datong.
ashes dapul.
attempt -padah.
aunt inaon.
axe, narrow bladed wahe.
axe, wide bladed palanga.
bashful -ptut.
basket, chicken ubi.
basket, for carrying and storing sweet potatoes hako.
basket, for cooked rice hutup.
basket, for pounded rice ulbung.
bat littalit.
be wa, wago, wada.
beads ata-e.
bean puddilah.
bear, give birth -tungo.
because te.
bee bobbayong.
beetle, allangga, dallog, ngallangel, tangwab, yoyot.
beginning, cause gapuna.
beginning, origin, first time hopopna.
begin to go -kak.
be in water gawa.
belongings ginâu, -odon.
belt, woman's woven bal-oh.
bench dalapong.
beside pangngel.
bird hamutì.
bite -kalat.
black ngitit.
blade tadom.
blame -panuyu.
blanket uloh.
blanket, to carry child oban.
blindness bulo.
blister -lubung.
block path -hawan.
body adol.
body parts, fauna ayyam.
body parts, human ayyam, tagu.
borrow -banoh, gumawat.
bottle aliwahhang.
bottom dalom.
bountiful adàlan.
bow and arrow pana.
bow the head yangod.
bowl or plate duyu.
box kahon.
bracelet, am punqu.
bracelet, leg padang.
bracelet, worn on wrist, head and neck balu.
braid -apid.
brake -pa-i.
brake in dike guheng.
breath yahyah.
brake widthwise -gipung, putung.
bride pah-e.
bright mapatal.
broom hagad.
building bubble.
burn -gohob, -hunul.
burn, as a mountainside donot.
but mu.
butterfly kukulappe.
button pattit.
buy lau.

cabbage tepulyu.
call a cat aming, kaning.
call, say alif.
call, to the dead to return allage.
canal alak.
canal, into rice field tubutub.
candle lilin.
can, tin lata.
care for halimuan.
care for chickens, ducks, pidgeons taya.
carry -odon.
carve pàot.
casava kayyikayyiw.
cat puha.
catch -dopop.
caterpillar bigis, amtatadu.
cave lingab.
center gawwan.
ceremony for murdered person himung.
chain tinggay.
chant sung for pleasure uyyaya.
character -at.
charcoal uleng.
chayote hayute.
chew areca nut, etc. moma
chicken mand; impah
child unga
chill hòo
chisel pail
choice pili
choose potā
clay, red clay pula
climb a vertical object ayat
close kalub
cloth (red) langat
clothesline in house hablayyan
clothing, western style lubung

cloth strip sewn lengthwise in the center of a blanket or skirt pagawa
cloud bunot, bugut
club patu
cock, fighting pallot
coconut liyug
coconut shell or any drinking cup ḥālung
coffee kapi
coil lipot
cold, as of object tuneng.
cold, as of weather tungnin.
comb hugud.
come ali.
comfort, as pacify ḏalū.
companion ibba.
conceive bali.
confused himong.
consume upuh, uput.
container, deep bowl shaped container malukung.
container for carrying personal belongings, especially tobacco, betel libut.
container for chicken feed otlungngo.
container for shells gathered from field allawin.
container for storing water pannuman.
corn gahhilang.
corner pinggut.
corner as of eye or rice field ngawit.
cotton apoh.
cough ukuk.
count, and numbers uyap.
courting -halud.
cover kalub.
cover, as lid takip.
crab allama.
crawl -buluh.
crazy -ango, -bongang.
credit gawat.
cricket am-ambi.
criticize pdhul.
cross -dait.
crow of rooster talamu.
crumple kuhikuh.
crush -pa-i.
cry taang, kila.
cultivate bahuyang, hile.
cup for dipping wine ungt.
cut gogod, gutang, -halanghang, -hiphip, gaat, longoh, -loplop, -palang, uma.
cut into small pieces, such as fish -polod.
cut or break widthwise -gipung, putung.
dance tayo.
dark, as of night -hilong, pangot.
daughter, son imbale.
day, parts of day, days of week algo.
deaf puit.
decay, as spoiled food loo.
decay or wear out dunut.
defeat -abak.
deformity agalim.
design gulit.
design in which the tinagtaggu design is one of the prominent features bayyung.
desire to accompany kawin.
despise pihul.
destroy -pa-i.
dig bo-a, kr-at, kutkut, gaud.
dike banong, bolda.
direct -tuddu.
dirt luta.
dirty lugit.
disappear -umah.
discard -tapal.
discard, toss out liquids -hipyat, tipya.
dismiss -bhal.
disobey ngaya.
disturb -ihal.
ditch alak.
ditch around house halait.
dive -ti-bur.
divert -haliwa.
divide lengthwise tomang.
dizzy -aliwot, ulaw.
dog kahu.
doing -at.
dragonfly da-uti.
draw insides of animal daut.
dream inop.
drinking cup halung.
drop ogah.
dry -magan.
duck popa.
dull, not sharp -tupu.
dust hupa.
dwelling buble.
dye lobog.
dearly -ganno.
dearly, quickly ag-agga.
earth bula.
earth luta.
earthquake alyog.
edge, finish popog.
edge of mountainside garden dageng.
edge, shore, corner pingnit.
eel dalit.
egg itlug.
egglant talung.
egg shaped tandullug.
embrace awal.
end, as last popog.
end of a fruit where the flower is puhog.
enemy buhul.
enter -higup.
evaporate -magan.
exaehange, barter -hanno.
excrement ta-i.

expression, facial human.

extinguish fire -lutulut.

eye mata.

F

fall ogah.
famine betel.

family hina-ama, hina-apu, hindi-ina, iba, tulang.

far adawwi, nidawwi.

father ama.

fauna ayyam.

fear taox.

feel -kapa.

feelings lina.

female babai.

fence alad, iyah.

fertile, fertilize lumong.

field, rice payo.

fiesta imbayah.
fifth alima.
fight awwit.
fill -punu.
find -anap, -hingit.
fine for wrongdoing baliw.
finish, consume -upuh, uput.
finish, as last or end pogpog.
finish -lopah.
fire apuy.
first una.
flea timol.
flesh lamoh.
float -taplå.
flora and parts of flora hango.
fly in air -tayap.
fly, the insect lalow.
fog bunot, bugut.
fold -kupin.

follow -unud.
follow a ridge -duntug.
follow a valley -hulung.
food -an.
footprint gopå.
force -pilut.
forest pinugu.
fourth pipat.
fowl, borrowed taya.
frayed dunut.
frog babå.
fuel tungu.
full -punu.
garlic amput.
gather -amung.
gather people or animals together -ubung.
ghost barig.
gift by widow to relatives of dead spouse when she remarries gumbò.
ginger laya
give -dat, idat, -pali.
glow linang.
go -abat.
go around -liod.
goat gaddeng.
go-between mun-alun.
god bulul.
go down -dayyu.
go home -hayat.
pool balitu.
pong gangha.
good pohod.
go out -ukat, bubù.
go through -hawang.
go with -uyug.
grandparent apu.
happy alinawa.
harvest rice botā.
hatch eggs -obob.
hate bohol.
haughtiness ngaya.
he hiya.
head ulu.
head lice eggs ilit.
hear dongol.
heat atung, lahu, landō.
heavy damot.
height -tage.
hiccough higgō.
hide pa-e.
hit huplit.

hold -odon.
hold at armpit, between legs, or at any joint -ukpit.
hold between fingers, toes, or pincers kepel.
hole bitu.
holiday tungo.
honey alig.
hop -hakengkeng.
hot from fever punuh.
house bale.
how many atna.
how much atna.
hundred hinggahtut.
hungry -agang.
hunt enup.
husband ahawa.

150

151
I

I ha-on, ha-en.

if nu.

ignore ngaya.

industrious halimu.

inherit boltan.

inject -tudû.

insist -pilit.

interrogative particle hin.

it hiya.

jealous ahol.

join hu-up.

key tolbdô.

kill pate.

killer aluduh.

kindness himô, ole.

knife uwah.

know -ila.

ladder for entering house tete.

ladder, large pah-e.

landslide gode.

large -higla.

larva littayung.

last udidi.

last, as end, finish or edge popdog.

last night na-uhah.

late in rising -ahuyyaman.

late, long time bayag.

later indani.

laughter keke, ngakngah.

lazy hakal, hadut.

lean, as slant -tengngeg.

learn -ila.

lease -apya.
leave behind -taynan, -telnan, -angang.
leave or come up from the water dólal.
left side iggid.
 lend gawat, pagawat.
level dotal.
 lick -deldel.
lie down -óló, -huyop.
lid takip.
lie, falsehood, deny ha-ut.
lift -odon.
 light, artificial dilag.
 light, bright as of daylight mapatal.
lightning kilat.
light, not heavy yapo.
light, to light from a flame -tolog.
 light, wick panol.
lime apul.
limp -hagilu.

line galih.
lips timid.
listen dongoł.
lizard am-amulilit, banmiyah.
lock tolbó.
locust dudun.
loincloth wanoł.
loneliness higa.
lonely, worry ngohop.
long adu-e.
long time bayag.
look -tigo.
look for -anap, -hingit.
look sad -tamny.
loom and parts of loom palatan.
lose litag.
louse utu.
love pohod.
make -amma.
male lalā.
nallet patu.
marry ahawa.
mash -hat, laik.
mat abō.
match kulabih, tapigu.
matured -otong.
measure lukud.
meat of a butchered animal, including flesh and fat dotag, wanah.
meat of flora and fauna lamoh, dotag, wanah.
metal and types of metals gumā.
middle gawwan.
mind nomnom.
mistaken -himong.
mole butig.

money and units of money pihu.
monkey bulangon.
month bulan.
moun bulan.
more doha.
mortar luhung.
mortgage -hapal.
mosquito toma.
mother ina.
mountain bilid.
mouth of a human, animal, insect, opening of a jar tāc.
mouth of jar timid.
move -dulig.
much, many dakol, dāol.
mucus of the nose utog.
mud fish dolog.
multiply -holag.
mushroom dung.
nail pata.
name ngadan.
near -haggon, -riggon.
neclace buung.
need -hapul.
needle of steel or bamboo tantan.
negotiate -alun.
nest for fowl ulungan.
newly born animal piittoliag.
next -unud.
next, follow in line ihmud.
nod the head yangod.
noise, sound -tungog.
none ma-id.
not, did not agga.
not known tawan.
not the one bōon.

not, will not adan.
now uwani, ad-uwani.

obey halimu, dongol, -unud.
oblong tandullug.
oil extracted from fat of animals lamuh.

old luya.

once penghan.
one hin.
onion danggu.
only abuh.
open -bughol, -tiyab, -tiab.
opening in a fence langad.
open the eyes -diyat.
origin hopopna.
orphaned nguhu.
outside the house dola.
overtake -ah-up.

parasite gigi.

part ibba, udum.

parting of the hair dokta.

pass -aw.

pass by -aluh, la-uh.

paste, as to stick -papa.

path made by walking through grass or by wind apluy.

path, wide kolha.

payment pola.

peaceful linggop.

peak of a mountain ulu.

peanut mani.

pecsnay dagawan.

peel agap, anad.

peg pata.
poke with a pointed instrument dohö.
pole for carrying rice bundles batawal.
poor wotwot, puhiq.
possessions ginau, odon.
potato, sweet lapne.
pound or strike patu.
pound rice bayu.
pour bowag, tibu, hit, tipya, hipyat.
pout tamuy.
praying mantis pappawwe.
prayer to the mun-apuh for relief of a sickness haba.
prepare, or make ready such as food daan.
press, as squeeze pudit.
pride paaali.
puddle sulud.
pull guyun.
pull up by roots bagut, banut.

punish by squeezing the mouth hapidul.
push tulud.
put haba, ha-ad.
push aside walang.
quickly gala.
quickly, early ag-aga.
quotative particle so it is said anu.
rafter of house bughol.
rain udan.
rain water tinaya, udan.
rain basket for carrying sweet potatoes, etc. tudung.
raincoat of palm leaves innanga.
rain, lack of ugo.
rat gando, gelew.
rattan lithu, uwe.
red bolah.
refuse, garbage lugit.
relatives ammod.
remain nanong.
remember nomnom.
remove aan.
rent apya.
rescue aganat.
rest, as lie down or sleep old, huyop.
rest, as stay at home hinad.
retrieve aganat.
return bangngad.
return to customary place pa-e.
revenge balloh.
rhythmic beat tobob.
rice, cooked hinamal.
rice, pounded bogah.
rice, unhusked kernels left after pounding ota.
rice, unpounded page.

rice wine jar buhi, tibung.
rice, young, soft rice flattened by pounding tinuikoi.
rich adangian.
ride lugan.
right hand wawwan.
right side wawwan.
im of plate timid.
rinse wahwah.
rock batu.
roll tobacco baggh.
roll up, as a mat luit.
rooster kawitan.
root crop lapne.
rub apuap.
rubber goma.
run buti.
rust lati.
sack, jute langgut.
sacrifice ṣai.
sacrifice to the dead ṣai.
sad ngohop.
saliva tukpa, tuppa.
salt ahin.
same as paddung.
sand gahal.
sandstone, large dulmug.
sandstone, small, soft lagan.
satisfied -buhug.
sawdust hilā.
say alī.
scabbard hikot.
scar hilah.
scar due to pregnancy kalih.
scissors altīb.

scratch -gamuh.
scum uhab.
season ahitulu, iwang, lawang, tiyalgo.
see -tigō.
select -potō.
selection pili.
sell laut.
send -pali.
sever gīmu.
sever widthwise bongwah.
sew ugut.
shade -hiug.
shadow a-o.
sharp tādom.
sharpen -hait.

she hiya.
shellfish ginga.
shelter (small house built as a shelter) tuggawi.
shiny dangih.

shore pinggit.

shoulder of person, jar pudol.

shy, ashamed -bain.

shy, bashful -piut.

sickness dogoh, hakat.

side, right wawwan.

sight mata.

sing kanta.

sit -ubun.

skirt tolge.

sky addaya.

slant -tengneger.

slap -tipa.

sleep -olo, -huyop.

sleepiness higa.

slices of fruit or vegetables tagip.

slip -kodlih, -kadluh.

slow -ole.

small ittang, hodod, -otug.

smell hunghung, hamuy.

smile imih, ngehal.

smoke aht.

smoke tobacco -lmut.

smooth dangih.

snake ulog.

sneeze hati.

soil luyd, pitô.

son imbale.

song sung for pleasure uyyaya.

song sung in harvest fields and certain sacrificial observances liwliwa.

soot lagit.

sore nanay.

so that ta.

spear pahol.

speech hapit, uman.
spider kakawwa.
spin between palms of hand - pulipul.
spirit banig.
spit out - bula.
splash - habu.
split lengthwise ganni.
spoon, usually wood pa-o.
spread - bitbit.
squash kalumbaha.
squeeze - pudit.
squint kilip, - kimit.
stab as with a spear dohnag.
stab with intent of killing tupig.
stalk prey - botà.
stand - tàdog.
star bittuwon.
statue bulul.
stay at home hinad.
stem adol.

stick, as to paste - pàpà.
stick for barring door dáig.
sticks used as fuel, light paul.
sticks used to record business transactions palat.
stick together as hair or feathers when wet pûul.
stick used to beat tungnà, gunngnà.
stirring stick inadu.
stomach of pregnant animal or woman habi.
stone batu.
stop, enough, sufficient ammuna.
stop temporarily - walong.
storm pùwò.
straight andong.
stretch a string - inat.
stride - da-ang.
strike pagah.
string bobod.
strip, as rice from straws -aplut.

stroll pahhial.

strong biah.

strong wind pumud.

success, progress gahat.

suck -luphup.

sufficient ammuna.

sugar cane unah.

sugar cane, boiled linig-o-t.

sun algo.

suspend -dulug.

swallow -mmun.

swell lobag.

swim -tibbug.

swimming place -tibbug.

tadpole tuyyong.

take -pali.

tall -tage.

taro abs.
taste and types of taste tamtam.
teach -tuddu.
tempt -halidu.
ten himpulu.
termite liyd.
test -padah.
that hidewo, hinewede.
then mo.
therefore mo.
they dida.
thin, as threadbare yapit.
think nomnom.
thin, not fat pigut.
third pitlu.
thirsty -uwo.
this hitewe.
threadbare yapit.
throw -babah, -pabo, -tapal.
throw the head back langngad.
tickle -kiyam.
tie bobod.
tie, as join higut.
tie up, as an animal hibud.
tight -ipot.
tip of knife, tree, etc. uddu.
tired -atu, -bole.
tobacco tabau.
today uwani, ad-uwani.
token of consummation of transaction tayap.
touch -kapa.
tough in texture kinat.
toy hahaliwa.
tread lau.
trail awon.
trash ginit.

tree kayiw.
tremble -ayag-ag.
trickle ayuh.
trough used to conduct water buyung.
try -padah.
tube for blowing fire anyub.
twice pidwa.
typhoon puno.

U

uncle ulitau.
unit ibba.
unstitch -ukbad.
untie -ukbad.
unwrap -bata.
urine ihbu.
use -hupul.
utilensil for cooking bangar.
vomit uta.

wait -botà, -hood.
wait, later indani.
wake up bangon.
walk -dallan, -humod, -daikutut.
walking stick hol-ud, pattan.
wall of rice fields loba.
wall, stone tupeng.
ward:ir -innadang.
want pohod.
warm lingot.
wart butig.
wash amoh, -apu, lobà, -ihu, -ulah, -u-u, -bàbà.
washing stone or cloth to wash the body igud.
wasp pappalhà.
water and bodies of water leteng, danum.

water buffalo nuwang.
watery eyes limeng.
weakness higa.
weed, as to remove weeds agaw-awil.
we, exclusive of you dàmi.
we, including you ditùu.
wet -opot.
what nganne.
when my, anuud.
where adana.
what -hait.
whip pagah, huplit.
whistle ihìw.
white baya.
white, very paha.
who nganne.
why ngamun, tanganu.
why (particle) yaguya.
wick light paniol.
wide abillog.
widem -da-it.
widow umutun.
widower umutun.
wife ahawa.
wid, small moderate dibdib.
wine bayah.
wink kid-ing.
wire anamli.
wire used to test cooking sweet potatoes tibi.
wood kayiw.
work tamu.
worn bigis.
wound, as a sore nanay.
wound, as make a large, gaping wound -gitd.
wound, as to scrub in falling -galud.
wound by puncturing ludu.

wrap tiplag.
wring dry -pogoh.
wrinkles bulletlot.
write tudd.

yard natangan.
yawn uwab.
year tawon.
yellow inunig.
yes O, gooya, oya.
you plural dayu.
you singular he-a.